

N° 369 DECEMBRE 1976

Condominium des Nouvelles-Hebrides
Journal Officiel
Enregistre le
20 JUN 1977

N° 369 DECEMBER 1976



Registered
Official Gazette
New Hebrides Condominium



R F E R

**CONDOMINIUM
DES NOUVELLES-HEBRIDES
JOURNAL OFFICIEL**

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
GAZETTE
PUBLISHED BY AUTHORITY**

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES.
REGLEMENT CONJOINT N°40 de 1976

annulant et remplaçant la Décision Conjointe N° 11 de 1964 portant création d'un Tribunal du 1er Degré dans la Circonscription des Iles du Sud

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 7, 8 et 21 (4) du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

A R R E T E N T :

ARTICLE 1.- La Décision Conjointe N° 11 de 1964 est annulée.

ARTICLE 2.- Un Tribunal du 1er Degré est institué dans les limites de la Circonscription Administrative des Iles du Sud.

ARTICLE 3.- Le Tribunal aura son siège dans les Délégations du Condominium à ISANGEL, île de Tanna, et effectuera dans les limites de son ressort les tournées foraines qui pourront être nécessaires.

F.124/8 NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION No 40 of 1976

TO ESTABLISH a Court of First Instance for Southern District.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 7, 8 and 21:4 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Revocation of Joint Decision No. 11 of 1964
Establishment of Court

Headquarters

Territorial jurisdiction

Citation and commencement

1. Joint Decision No. 11 of 1964 is hereby revoked.

2. A Court of First Instance is hereby established within the limits of the Southern Administrative District.

3. The Court shall have its Headquarters at the Condominium Agencies at Isangel on the island of Tanna and shall make circuits within the said District whenever necessary.

4. The said Court shall have jurisdiction within and over the whole of the Southern Administrative District as defined by the Joint Proclamation dated 7th January 1925.

5. This Regulation may be cited as the Court of First Instance (Southern District) Regulation No. 40 of 1976.

MADE at Vila this ninth day of December, 1976.

ARTICLE 4.- La juridiction territoriale du Tribunal créée par le présent Règlement s'étend sur toute la Circonscription Administrative des Iles du Sud telle qu'elle est déterminée par le texte conjoint N° 2 du 7 Janvier 1925.

ARTICLE 5.- Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, communiqué et publié partout où besoin sera.

PORT-VILA, le 9 Décembre 1976

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides,

J.S. CHAMPION

Le Commissaire
-Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

REGLEMENT CONJOINT N° 41 de 1976

prévoyant la date de perception de certaines taxes.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 2 paragraphes 2 et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914;

- VU l'Echange de Notes du 29 Août 1975 entre les gouvernements du Royaume-Uni et de la République Française établissant l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides ;

- VU une délibération de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides en date du 7 Décembre 1976.

ARRÊTENT :

ARTICLE 1.- Les taxes dues au titre de l'Exercice 1977 et dont la liste figure à l'annexe du présent Règlement conjoint ne seront mis en recouvrement et payable qu'après la promulgation du Budget du Condominium pour l'Exercice 1977.

ARTICLE 2.- Les taxes en question seront perçues sans sanction pendant une période dont la durée correspondra à celle prévue par les Règlements conjoints cités en annexe.

ARTICLE 3.- Le présent Règlement conjoint qui prendra effet pour compter de

*The Resident Commissioner
for the French Republic*

R. GAUGER

*Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner*

J.S. CHAMPION

CF.433/7 NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

F.543/5

JOINT REGULATION No 41 of 1976

TO PRESCRIBE the date of payment of certain charges and taxes.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol and of Articles 23(b) (2) and 24:3 of the Schedule to the Exchange of Notes between the British and French Governments of 29 August 1975 and pursuant to a resolution of the Representative Assembly at its Second Session passed on the seventh day of December, 1976.

Payment of certain charges and taxes for 1977 1. The taxes and charges payable under the Regulations set out in the Schedule shall for the year 1977 become due and payable upon the enactment of legislation to give effect to the Condominium Budget for 1977.

Provision for delay in payment 2. Time for payment of the said charges and taxes without penalty shall be permitted for periods corresponding to the periods provided in the Regulations set out in the said Schedule.

Citation and commencement 3. This Regulation may be cited as the Charges and Taxes (Special Provisions) Regulation No. 41 of 1976 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-first day of December, 1976.

*The Resident Commissioner
for the French Republic*

R. GAUGER

*Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner*

Guy WALLINGTON for
J.S. CHAMPION

SCHEDULE

The Joint Telephone Service Regulation No. 6 of 1967 (as amended) Telephone rental charges (prescribed in paragraphs (a) and (b) of Head 4 of Schedule 2 to the Regulation)

The Joint Control of Traffic Regulation No. 4 of 1952 (as amended) Annual vehicle licence fees (prescribed in Joint Rules made under section 33)

la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

PORT-VILA, le 21 Décembre 1976

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides,

Guy WALLINGTON
for J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,

R. GAUGER

ANNEXE DU REGLEMENT CONJOINT N° 41 de 1976

Les taxes visées par le Règlement conjoint N° 41 de 1976 sont :

1) Taxes sur les abonnements téléphoniques instituées par le Règlement Conjoint N° 6 de 1967.

2) Taxes sur les véhicules à moteur instituées par le Règlement conjoint N° 4 de 1962

PORT-VILA, le 21 Décembre 1976

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

Guy WALLINGTON for
J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-Hébrides,

R. GAUGER

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 42 de 1976**

Portant création du Conseil des Chefs Coutumiers.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 2 (paragraphe 2) et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

A R R E T E N T :

TITRE I - FORMATION DU CONSEIL DES CHEFS COUTUMIERS -

ARTICLE 1.- Il est créé un Conseil des Chefs Coutumiers des Nouvelles-Hébrides

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION No 42 of 1976**

TO ESTABLISH a Council of Customary Chiefs.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

PART I - ESTABLISHMENT OF A COUNCIL OF CUSTOMARY CHIEFS

Establishment of Council 1. A Council of Chiefs is hereby established for the New Hebrides, which shall be known by a name to be chosen by the Council.

Election of members of Council 2. Twenty members of the Council shall be elected in accordance with the procedure prescribed by the Council of Chiefs (Elections) Regulation No. 33 of 1976.

Term of office 3. The Council of Chiefs shall be elected for three years.

By-elections 4. If any vacancy shall occur as a result of death, resignation or any other cause a by-election shall be held not later than three months from the date upon which the vacancy occurred. If any member of the Council is appointed to any of the offices set out in Article 7 of the Schedule to the Exchange of Notes between the British and French Governments dated the 29th August, 1975, his seat shall be declared vacant :

Provided that no by-election shall be held within the period of six months immediately preceding a general election of the Council.

PART II - OPERATION OF COUNCIL OF CHIEFS

Meetings of Council 5. The Council shall meet at least twice a year. In addition, it shall meet at any time at the request of a majority of its members or the Representative Assembly.

Place of meetings 6. The Council shall meet at Vila. It may nevertheless meet at any other place in the Group if so requested by a majority of its members.

Procedure 7. The Council shall draw up its own rules of procedure and shall elect a Chairman from among its members. The Resident Commissioners may appoint public officers to be responsible for the secretarial functions of the Council.

qui prendra l'appellation décidée par les membres de ce Conseil.

ARTICLE 2.- Vingt Membres du Conseil des Chefs Coutumiers sont élus selon les modalités prévues au Règlement Conjoint n° 33 de 1976.

ARTICLE 3.- Le Conseil des Chefs est élu pour 3 ans.

ARTICLE 4.- En cas de vacance par décès, démission ou pour toute autre cause, il sera procédé à des élections partielles dans le délai de trois (3) mois à compter de la vacance. Sera déclaré vacant le siège d'un membre accédant à l'une des fonctions énumérées à l'article 7 de l'Annexe à l'Echange de Notes Franco-Britannique du 29 Août 1975. Toutefois, aucune élection partielle ne pourra avoir lieu pendant les six (6) mois précédant immédiatement des élections générales au Conseil.

TITRE II- FONCTIONNEMENT DU CONSEIL DES CHEFS COUTUMIERS -

ARTICLE 5.- Le Conseil des Chefs Coutumiers se réunit au minimum 2 fois par an. Il se réunit également à la demande de la majorité de ses membres ou de l'Assemblée Représentative.

ARTICLE 6.- Le Conseil des Chefs siège à PORT-VILA. Il peut toutefois se réunir dans tout autre lieu de l'Archipel à la demande de la majorité de ses membres.

ARTICLE 7.- Le Conseil établit son Règlement Intérieur. Il élit un Président parmi ses membres.

Les Commissaires - Résidents peuvent nommer des fonctionnaires chargés d'assurer le Secrétariat du Conseil des Chefs Coutumiers.

TITRE III - ATTRIBUTIONS DU CONSEIL DES CHEFS COUTUMIERS -

ARTICLE 8.- Le Conseil des Chefs Coutumiers donne des avis sur consultation de l'Assemblée Représentative ou d'une Commission de celle-ci. Il se réunit valablement lorsque quinze (15) de ses membres sont présents, à condition que chaque Circonscription soit représentée.

Aucun avis ne peut être retenu s'il n'est pris à la majorité des membres du Conseil.

PART III - FUNCTIONS OF THE COUNCIL OF CHIEFS

Advisory functions of Council

8. The Council shall give advice upon being consulted by the Representative Assembly or any committee thereof. It shall be validly constituted for this purpose when fifteen of its members are present and on the condition that every administrative district is represented. No such opinion shall be expressed unless it has been adopted by a majority of the members of the Council present.

Mandatory consultation

9. (1) The Council shall be consulted by the Representative Assembly upon any question relating to the following matters -

- (i) the codification of custom ;
- (ii) the judicial system and legislation specifically affecting New Hebrideans ;
- (iii) legislation concerning fishing and hunting ;
- (iv) the organisation of the registration of births, marriages and deaths ;
- (v) the determination of qualifications of Chiefs for election to the Assembly ;
- (vi) land matters ;
- (vii) any matter affecting the constitutional status of the New Hebrides ;

Provided that the Resident Commissioners shall be empowered to consult the Council upon any such matter if the Representative Assembly shall fail to do so.

(2) The Council shall be consulted by the Electoral Disputes Committee established under the provisions of subsection (1) of section 94 of the Representative Assembly (Elections) Regulation No. 30 of 1975 concerning electoral disputes relating to the eligibility of any person for election as a representative of the customary chiefs to the Representative Assembly.

(3) The Council may also be consulted upon any other question which the Representative Assembly may decide to refer to it.

Chiefs who are members of Assembly to be members of Council

10. The four representatives of the customary chiefs elected to the Representative Assembly shall be ex officio members of the Council.

ARTICLE 9.- 1°) Le Conseil des Chefs Coutumiers doit être consulté par l'Assemblée Représentative pour toute question relative aux matières suivantes :

- Codification de la Coutume,
- Juridiction et Règlementation spécifique aux Néo-Hébridais,
- Règlementation sur la pêche et la chasse,
- l'Organisation de l'Etat-Civil,
- Détermination des critères pour l'élection des Chefs à l'Assemblée,
- Questions Foncières,
- Questions relatives au statut des Nouvelles-Hébrides.

Les Commissaires - Résidents ont le pouvoir de saisir directement le Conseil sur ces matières si l'Assemblée Représentative néglige de le faire.

2°) Le Conseil doit être consulté par la Commission du Contentieux Electoral établie conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 94 du Règlement Conjoint n° 30 de 1975 sur le Contentieux Electoral relatif à l'éligibilité de toute personne en qualité de représentant des Chefs Coutumiers à l'Assemblée Représentative.

3°) Le Conseil peut, en outre, être consulté sur toute question que l'Assemblée Représentative décidera de lui soumettre.

ARTICLE 10.- Les 4 Représentants des Chefs Coutumiers élus à l'Assemblée Représentative sont membres de droit du Conseil des Chefs.

ARTICLE 11.- Le Président du Conseil des Chefs notifie aux Co-Présidents de l'Assemblée Représentative les avis du Conseil des Chefs Coutumiers.

ARTICLE 12.- En cas d'élection d'un Président de l'Assemblée Représentative en remplacement des Co-Présidents, toute référence portée dans le présent Règlement aux Co-Présidents s'appliquera de droit au Président.

ARTICLE 13.- Le présent Règlement Conjoint prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 28 Décembre 1976

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,
J.S. CHAMPION

Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,
R. GAUGER

Notification of opinions of Council

11. The Chairman of the Council shall notify to the Co-Presidents of the Representative Assembly the opinions expressed by the Council.

Interpretation

12. If a President of the Representative Assembly shall be appointed in place of the Co-Presidents, references in this Regulation to the Co-Presidents shall be construed accordingly.

Citation and commencement

13. This Regulation may be cited as the Council of Chiefs Regulation No. 42 of 1976 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-eight day of December, 1976.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT REGULATION No 43 of 1976

TO MAKE special provision for the receipt and expenditure of certain items in the 1976 Budget.

MADE BY the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

1975 STABEX
payment to be taken into account in 1976 Budget

1. Notwithstanding any provision to the contrary, the Condominium Treasurer shall take into account as revenue in the Condominium Budget for 1976, any 1975 STABEX payments or any advances guaranteed against such payments, regardless of the date on which such payments may in the event be received.

Payments for Social Services to be taken into account 1976 Budget

2. Notwithstanding any provision to the contrary, the Condominium Treasurer shall take into account as part of the expenditure under the Condominium Budget for 1976 the payment of the Condominium's subvention to the Social Services carried out by the National Administrations (as provided for in the 1976 Condominium Budget), regardless of the date on which such payment may in the event be made.

Citation and commencement

3. This Regulation may be cited as the Joint Budget (1976) (Special Provisions) Regulation No. 43 of 1976 and upon its publication in the Condominium Gazette shall take effect from the date of signature.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES.

REGLEMENT CONJOINT N°43 de 1976
LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-
HEBRIDES

- VU le Protocole Franco-Britannique du
6 Août 1914, en ses articles 2, para-
phe 2 et 7,

ARRETEMENT :

ARTICLE 1.- Nonobstant toutes disposi-
tions contraires, le Trésorier du Condo-
minium comptabilisera comme recette du
Budget du Condominium 1976 les fonds
versés au titre du STABEX 1975 ou les a-
vances garanties sur ces fonds quelle
que soit la date de leur encaissement.

ARTICLE 2.- Nonobstant toutes disposi-
tions contraires, le Trésorier du Condo-
minium comptabilisera comme dépenses du
Budget du Condominium 1976 le versement
de la contribution du Condominium aux
services sociaux des Résidences inscrite
au Budget du Condominium 1976 quelle que
soit la date de ce versement.

ARTICLE 3.- Le présent Règlement Con-
joint prendra effet pour compter de la
date de sa signature et sera publié au
Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 31 Décembre 1976

Le Commissaire- Résident de Sa Ma- jeste Britannique aux Nouvelles-Hé- brides	Pour le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles-Hé- brides absent, le Chancelier chargé de l'intérim
---	---

J.S. CHAMPION F. DOYEN

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°111 de 1976

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-
HEBRIDES

ARTICLE 1.- Le nommé HYPOLITHE Geor-
ges, détenu à la Prison de PORT-VILA,
est admis à bénéficier d'une mesure de
libération conditionnelle, sous réserve
que pendant la période restant à couvrir
jusqu'au terme de la peine de CINQ mois
d'emprisonnement qui lui a été infligée

MADE at Vila this thirty-first day of De-
cember, 1976.

The Chancellor for the
Resident Commissioner
for the French Republic
in his absence,

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

F. DOYEN

J. S. CHAMPION

F.114/1 NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No111 of 1976

IN EXERCISE of the powers conferred by section 31A of
Joint Regulation No. 6 of 1945 Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner and the Resident Commissioner
for the French Republic in the New Hebrides

HEREBY DECIDE

1. that Georges HYPOLITHE, at present in detention
in the prison at Vila, shall be released from prison on li-
cence for the period of the unexpired portion of his sen-
tence of five months' imprisonment imposed by the Joint
Court on 20th August 1976, on condition that he commits
no offence and remains of good conduct during that pe-
riod.
2. that on breach of such condition the said Georges
HYPOLITHE may be returned to prison ;
3. that upon publication of this Decision in the Con-
dominium Gazette its shall take effect from the date of
its notification to the said Georges HYPOLITHE.

MADE at Vila this first day of December, 1976.

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R GAUGER

J.S. CHAMPION

F.521/4/2 NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No112 of 1976

IN EXERCISE of the powers conferred by the Joint Commis-
sions of Inquiry Regulation No. 16 of 1974, the Resident
Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. that Joint Decision No. 22 of 1976, appointing a Com-
mission of Inquiry to ascertain certain facts concerning
the grounding of M.V. "Navaka" on 12th September 1975,
shall be and is hereby revoked.
2. This Decision shall come into operation on the date
of its publication in the Condominium Gazette.

par le Tribunal Mixte le 20 AOUT 1976, à savoir le 22 Décembre 1976 (incarcération du 30 Juillet 1976), il reste paisible et observe une bonne conduite.

ARTICLE 2.- En cas de manquement à ces conditions, il pourra être réincarcéré.

ARTICLE 3.- La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa notification à l'intéressé.

PORT-VILA, le 1er Décembre 1976

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides,
J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,
R. GAUGER

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°112 de 1976**

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-
HEBRIDES

- VU le R.C. n° 16 de 1974 relatif aux
commissions d'enquête

DECIDENT

ARTICLE 1 : La décision conjointe n° 22 de 1976 créant une commission d'enquête chargée de déterminer les faits ayant trait ou ayant contribué à l'échouage du "NAVAKA" le 12 septembre 1975 est annulée.

ARTICLE 2 : La présente décision prendra effet de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Fait à Port-Vila, le 1er Décembre 1976

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides
J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides
R. GAUGER

MADE at Vila this first day of December, 1976

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

**F.511/3/2 NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No113 of 1976**

ACTING in pursuance of the provisions of section 8 (1) of the New Hebrides (Provisional) Aircraft Control Joint Regulation No. 12 of 1948, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

that paragraph 1 (d) of Joint Decision No. 80 of 1976 shall be deleted and replaced by the following paragraph -

"(d) The said A.K. Barlow shall in return for their services as agents pay Air Melanesiae a reasonable commission on each charter flight undertaken by him. Notwithstanding that the said A.K. Barlow shall accept only business passed to him by Air Melanesiae, he shall not be deemed to act as an agent of Air Melanesiae, and Air Melanesiae shall in no circumstances be liable to any loss or damage to any passenger or other person or to any passenger or freight, as a result of any operation or operations carried out by the said A.K. Barlow."

2. This Joint Decision shall on publication in the Condominium Gazette take effect from the date of its notification to the said A.K. Barlow.

MADE at Vila this sixteenth day of December, 1976.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

**642/1/1 NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No114 of 1976**

Acting in pursuance of the provisions of Section 1 of the Monetary Provisions Regulation No. 6 of 1973, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. That Joint Decision No. 110 of 1976 is hereby repealed.

2. That the official rate of exchange is hereby fixed at 100 New Hebridean Francs : 116 Australian cents.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°113 de 1976

modifiant la décision conjointe n° 80 de 1976.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l' article 8 du règlement conjoint n° 12 de 1948, relatif au contrôle provisoire du trafic aérien aux Nouvelles-Hébrides,

DECIDENT :

ARTICLE 1.- Le paragraphe 4 de l'article 1er de la décision conjointe n° 80 de 1976 est supprimé et remplacé par le paragraphe suivant :

"4) En contre-partie des services que lui aura rendu Air-Mélanésie en tant qu' agent, M. A.K. BARLOW devra lui payer une commission raisonnable pour chacun des vols qu'il aura effectués. Bien que ne devant accepter que le travail proposé par Air-Mélanésie, il ne sera pas tenu d'agir comme un agent d'Air-Mélanésie et Air-Mélanésie ne sera, en aucun cas, tenu responsable des pertes et dégâts survenus aux personnes, aux bagages ou au fret impliqués dans les opérations menées par M. A.K. BARLOW".

ARTICLE 2.- La présente décision conjointe sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera. Elle prendra effet à compter du jour de sa parution au Journal Officiel du Condominium.

Fait à Port-Vila, le 16 Décembre 1976

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides,
J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,
R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°114 de 1976
relative au taux de change officiel

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

3. This Decision shall upon its prior publication in the Condominium Gazette take effect from 000 hours on 24th December, 1976.

MADE at Vila this twenty-fourth day of December, 1976.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

F. 114/1 NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No 115 of 1976

IN EXERCISE of the powers conferred by section 31A of Joint Regulation No. 6 of 1945 Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides

HEREBY DECIDE

1. That Lily KELEP, at present in detention in the prison at Lakatoro, Malekula, shall be released from prison on licence for the period of unexpired portion of her sentence of three years' imprisonment imposed by the Joint Court on 6th January 1976 on condition that she commits no offence and remains of good conduct during that period.
2. That on breach of such condition the said Lily KELEP may be returned to prison.
3. That upon publication of this Decision in the Condominium Gazette it shall take effect from the date of its notification to the said Lily KELEP.

MADE at Vila this twenty-eight day of December, 1976.

The Chancellor, for The Resident Commissioner for the French Republic in his absence, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

F. DOYEN

J.S. CHAMPION

CF.132/4/9 NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No 116 of 1976

IN EXERCISE of the powers conferred by subsection (1) of section 94 of the Representative Assembly (Elections) Regulation No. 30 of 1975 as amended, the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

that Joint Decision No. 110 of 1975, as amended, establishing the composition of the Electoral Disputes Committee is hereby revoked. The Electoral Disputes Com-

- VU le règlement conjoint n° 6 de 1973 ;

- VU la décision conjointe n° 110 de 1976 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1.- En vue des paiements effectués par ou au profit de l'Administration Conjointe, le taux officiel est fixé comme suit à compter du 24 Décembre à 0 Heures.

- 100 francs néo-hébridais = 116 cents australiens .

ARTICLE 2.- La présente décision conjointe qui abroge la décision conjointe n° 110 de 1976, sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera selon la procédure d'urgence et prendra effet du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 24 Décembre 1976

Le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britan- nique aux Nou- velles-Hébrides,	Pour le Commissaire- Résident absent, le Chancelier chargé de l'intérim :
--	--

J.S. CHAMPION

F. DOYEN

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°115 de 1976

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES,

- VU l' article 31 du Règlement Conjoint N° 6 de 1945 modifié ;

DECIDENT :

ARTICLE 1.- LILY KELEP , actuellement détenue à la Prison de LAKATORD, Ile de Mallicolo, est libérée, par anticipation de la peine lui restant à accomplir par suite de sa condamnation à trois années d'emprisonnement par Jugement du Tribunal Mixte en date du 6 Janvier 1976

n° A-1/76, sous réserve qu'elle ne commette aucun délit et fasse preuve de bonne conduite pendant cette période.

mitted shall be and is hereby constituted as follows -

Richard Martin HAMPSON Pierre PRE	Co-Chairmen
--------------------------------------	-------------

Michael Francis KISSANE John KALOTITI Hubert NEYRA Maxime CARLOT	Members
---	---------

2. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-ninth day of December, 1976

The Chancellor, for The Resident Commissioner for the French Republic in his absence	Her Britannic Majesty's Resident Commissioner
---	--

F. DOYEN

J.S. CHAMPION

**F.543/2 NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT RULES No 25 of 1976**

TO AMEND the Joint Local Government (Designation of Functions) Rules No. 31 of 1975.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of sections 17 and 49 of the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975.

1. The Joint Local Government (Designation of Functions) Rules No. 31 of 1975 are hereby amended by inserting after Rule 2A the following new rule -

"2B. The Municipal Council of Vila and Santo shall have the power to take decisions in the matters specified in item (i) of Head E of the Schedule and to take through the agency of the Mayors all necessary steps to implement such decisions, save with respect to taxis."

2. These Rules may be cited as the Local Government (Designation of Functions) (Amendment) (No. 2) Rules No. 25 of 1976 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this seventeenth day of December, 1976.

The Resident Commissioner for the French Republic	Her Britannic Majesty's Resident Commissioner
--	--

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT NOTIFICATION

ARTICLE 2.- En cas d'infraction aux réserves précédentes LILY KELEP pourra être réincarcérée.

ARTICLE 3.- La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 28 Décembre 1976

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,	P. le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides absent, Le Chancelier chargé de l'intérim,
J.S. CHAMPION	F. DOYEN

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°116 de 1976**

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES,

- VU l'article 94 paragraphe 1 du Règlement Conjoint n° 30 de 1975 modifié, relatif à l'Election des Membres de l'Assemblée Représentative ;

D E C I D E N T :

ARTICLE 1.- La Décision n° 110 de 1975 modifiée, portant constitution de la Commission du Contentieux Electoral est abrogée et remplacée par les Dispositions suivantes :

"La Commission du Contentieux Electoral est constituée comme suit :

Co-Présidents :

MM. Pierre PRE
Richard HAMPSON

Membres :

MM. Hubert NEYRA
Maxime CARLOT
Michel-Francis KISSANE
John KALOTITI

ARTICLE 2.- La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 29 Décembre 1976

of the results of the election of members of the Council of Chiefs

In accordance with the provisions of section 15 of the Council of Chiefs (Elections) Regulation No. 33 of 1976, the Resident Commissioners hereby declare that following elections held in the four administrative districts of the New Hebrides, the following results have been notified to them by the District Agents as returning officer ex officio -

The following persons have been elected as members of the Council of Chiefs -

Southern District

Jack NIRUA	- Imaki
Tom SEM	- Waississi
Ialulu TESS	- Laonalao
Samson KASSO	- Centre Bush, Tanna
RAFEL	- Futuna

Central District No. 1

Mansik VAVATU	- Epi
Tom TIPOLOAMATA	- Tongoa
John MARIWOTA	- Nguna
Graham KALSAKAU	- Fila Island
SASAMAKI	- Tongariki

Central District No. 2

Louis MALERE	- Wala Rano
Salmon BENBI	- Tannemlip
Dominico BOULEKAVA	- Labutsusap
TOFOR	- Fanla
Andrew MANOW	- North Paama

Northern District

PHILEMON	- Woipey, Santo
André NETITAO	- Belerou, Santo
James TAMBE	- Aoba
William TAMBE	- Maewo
HANNINGTON	- Vanua Lava

2. *This Notification shall be published in the Condominium Gazette.*

DATED at Vila this twenty-ninth day of December, 1976.

*The Chancellor, for Her Britannic Majesty's
The Resident Commissioner Resident Commissioner
for the French Republic
in his absence,*

F. DOYEN

J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britannique
aux Nouvelles-
Hébrides,
J.S. CHAMPION

P. le Commissaire-
Résident de France
de France absent,
le Chancelier char-
gé de l'intérim,
F. DOYEN

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N°25 de 1976

modifiant l' Arrêté Conjoint n° 31 de
1975 sur les attributions des Maires

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-
HEBRIDES

VU les articles 17 et 49 du R.C. n° 1 de
1975

A R R E T E N T

ARTICLE 1 : L'Arrêté Conjoint n° 31 de
1975 tel qu'il a été modifié est complé-
té par l' adjonction de l'article 2
ter suivant :

"Les Conseils Municipaux de Port-Vila
et de Luganville ont le pouvoir de déli-
bérier sur les objets figurant à l'alinéa
(i) du Chapitre E de l' annexe, ainsi
qu'à prendre par l' intermédiaire de
leurs Maires, toutes mesures nécessaires
à la mise en oeuvre de ces délibérations
à l'exception de tout ce qui a trait aux
taxis".

ARTICLE 2 : Le présent arrêté conjoint
prendra effet de la date de sa parution
au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 17 Décembre 1976

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides,
J.S. CHAMPION

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,
R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

NOTIFICATION CONJOINTE

des résultats de l' Election des Mem-
bres du Conseil des Chefs.

ARTICLE 1.- En application des dispo-
sitions de l' article 15 du Règlement
Conjoint N° 33 de 1976 , les Commissai-
res-Résidents déclarent qu'à la suite
des scrutins organisés dans les quatre
Circonscriptions Administratives des
Nouvelles-Hébrides, il leur a été commu-
niqué par les Délégués, rapporteurs
d'office, les résultats suivants :

Les personnes ci-dessous désignées
ont été élues comme Membres du Conseil
des Chefs :

CIRCONSCRIPTION DES ILES DU SUD -

Jack NIRUA	- Imaki
Tom SEM	- Waississi
Ialulu TESS	- Laonáloa
Samson KASSO	- Centre brousse (Tanna)
RAFEI	- Futuna

CIRCONSCRIPTION DES ILES DU CENTRE I -

Mansik VAVATU	- Epi
Tom TIPOLOAMATA	- Tongoa
John MARIWOTA	- Nguna
Graham KALSAKAU	- Ilôt Vila
SASAMAKI	- Tongariki

CIRCONSCRIPTION DES ILES DU CENTRE II -

Louis MALERE	- Walla-Rano
Salmon BENBI	- Tanmelip
Dominico BOULEKAVA	- Labuteusap
TOFOR	- Fanla
Andrew MANOW	- Nord Paama

CIRCONSCRIPTION DES ILES DU NORD -

PHILEMON	- Wolpey (Santo)
André NETITAD	- Belerou (Santo)
James TAMBE	- Aoba
William TAMBE	- Maewo
HANNINGTON	- Vanua Lava

ARTICLE 2.- La présente Notification
Conjointe sera publiée au Journal Offi-
ciel du Condominium.

PORT-VILA, le 29 Décembre 1976

Le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britan- nique aux Nou- velles-Hébrides, J.S. CHAMPION	P. Le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles- Hébrides, F. DOYEN
---	---